Porównanie tłumaczeń Liczb 10:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz on mu odpowiedział: Nie pójdę, ale wrócę do mojej ziemi i do moich krewnych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz Chobab odpowiedział: Nie pójdę. Wrócę do mego kraju i do moich krewnych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ten mu odpowiedział: Nie pójdę, lecz wrócę do mojej ziemi i do mojej rodziny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któremu on odpowiedział: Nie pójdę: ale się wrócę do ziemi mojej i do rodziny mojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któremu on odpowiedział: Nie pójdę z tobą, ale się wrócę do ziemie swej, w którejem się narodził. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten mu powiedział: Nie mogę iść z tobą, lecz wrócę raczej do mego kraju i do mojej rodziny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz on mu odpowiedział: Nie pójdę, ale wrócę do mojej ziemi i do moich krewnych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On jednak odpowiedział mu: Nie mogę pójść z tobą, lecz muszę wrócić do mego kraju i do mojej rodziny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz Chobab mu odpowiedział: „Nie pójdę z wami, lecz wrócę do mojego kraju i do mojej rodziny”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On jednak odrzekł: - Nie pójdę, lecz powrócę do swojego kraju, do rodzinnych stron. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Odpowiedział mu: Nie pójdę, lecz powrócę do mojej ziemi i do miejsca mojego urodzenia.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав до нього: Не піду але (повернусь) до моєї землі і до мого роду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On jednak mu odpowiedział: Nie pójdę; lecz wrócę do mojego kraju i do mojego rodzinnego miejsca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz ten mu odrzekł: ”Nie pójdę, lecz udam się do swego kraju i do swoich krewnych”. |